

Zeitschrift: SBB Revue = Revue CFF = Swiss federal railways
Herausgeber: Schweizerische Bundesbahnen
Band: 6 (1932)
Heft: 4

Rubrik: Verkehr = Trafic

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

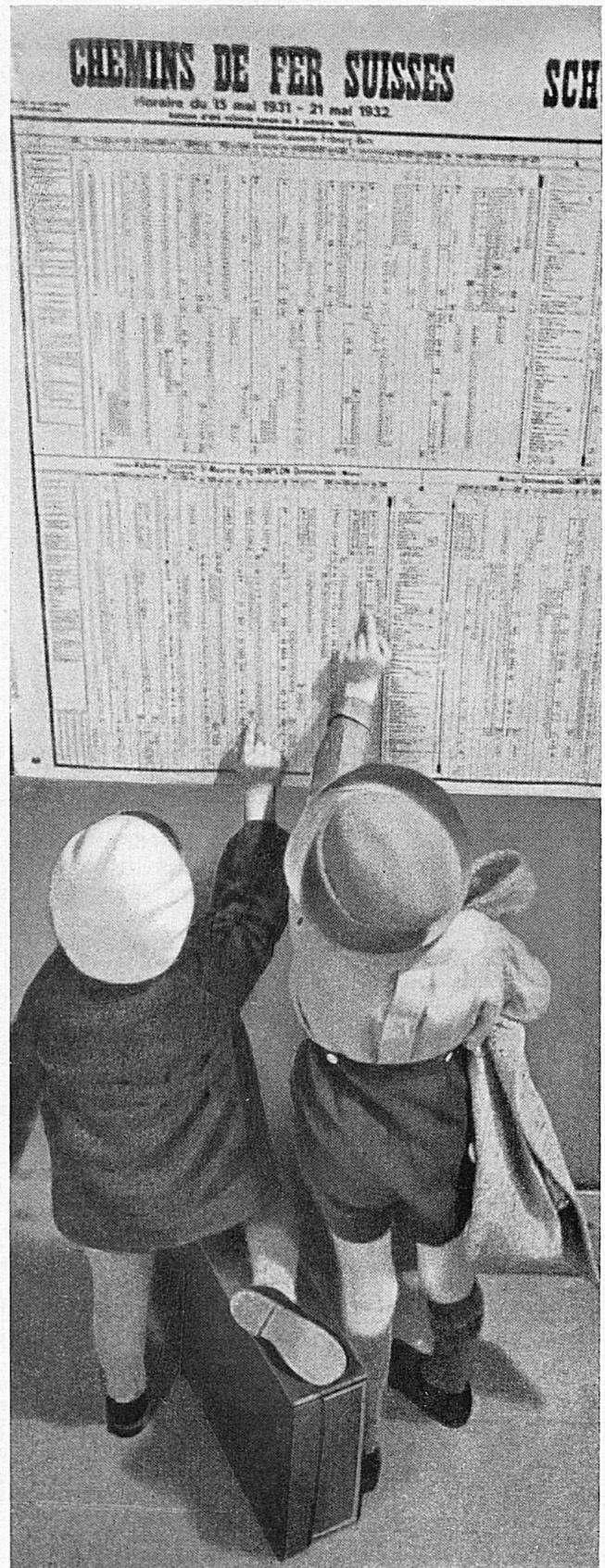
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La lecture de l'horaire n'est plus que jeu d'enfant

Jadis, le voyageur obligé de consulter les horaires-affiches et les indicateurs de divers chemins de fer européenne en arrivait tout naturellement à constater la multiplicité des signes utilisés pour indiquer, par exemple qu'un train comprenait un wagon-lits ou un wagon-restaurant, qu'il était mis en marche seulement le dimanche ou les jours ouvrables, etc. Lorsqu'il s'agissait d'attirer spécialement l'attention du public sur un train ne circulant que certains jours, on encadrait la colonne du train en cause d'un trait noir ou faisait précéder les heures de circulation d'une ligne pointillée ou ondulée. Quiconque n'avait pas étudié attentivement les instructions figurant en tête de l'horaire ne comprenait rien aux signes cabalistiques semés à profusion et aux innombrables annotations, souvent rédigées dans une langue étrangère. Les administrations de chemins de fer se rendirent compte que ces inconvénients gênaient considérablement les touristes et les hommes d'affaires et, lors de la Conférence européenne des horaires tenue à Vienne en 1928, elles chargèrent une commission spéciale d'étudier une uniformisation des horaires et des signes explicatifs. Cette commission, composée de représentants de toutes les administrations européennes, siégea à Vevey du 5 au 7 juin 1929, sous la présidence des chemins de fer fédéraux suisses, et élaborâ une liste de signes qui furent adoptés, après quelques retouches, par la Conférence de Varsovie (octobre 1929).

Il ne faisait pas l'ombre d'un doute que l'uniformisation immédiate et complète de tous les horaires-affiches et indicateurs était pratiquement irréalisable. On décida par conséquent que le nouveau code international de l'indicateur ne comprendrait que les signes intéressant tout particulièrement les voyageurs. La commission de Vevey s'efforça de choisir, comme signes, des images faciles à comprendre et adoptées déjà par plusieurs administrations. C'est ainsi qu'un couteau et une fourchette croisés indiquent qu'un wagon-restaurant est attaché au train ou qu'une gare dispose d'un buffet; une croix signifie que le train ne circule que le dimanche; toute gare frontière est signalée au moyen d'une maisonnette. Le nombre des signes internationaux actuellement usités se monte à 16. Il fut, d'autre part, décidé d'imprimer en caractères gras les trains directs à surtaxe et de tracer une ligne pointillée en regard de leurs heures de circulation. La commission de Vevey recommanda de placer le code international de l'indicateur en tête de l'horaire et de le traduire en une ou plusieurs langues. Chaque voyageur sera ainsi en mesure de consulter n'importe quel horaire, que celui-ci soit rédigé en roumain, en polonais, en suédois ou en français.

Dès le 15 mai 1930, une innovation très appréciée des voyageurs a été introduite dans les affiches et indicateurs suisses. Jusqu'alors, il était facile de confondre les signes, qui n'étaient, du reste, pas rangés systématiquement. Ils ont été remplacés par des lettres classées par ordre alphabétique, ce qui permet de retrouver rapidement leur signification. Enfin, les chemins de fer fédéraux ont décidé que l'édition de printemps de leurs horaires-affiches ne comprendrait plus que les trains circulant jusqu'au premier samedi d'octobre (changement d'heure en Europe occidentale), et que ceux qui circulent dès cette date au 14 mai figureraient dans l'édition d'automne. Toutes ces améliorations contribuent considérablement à faciliter la lecture des horaires.



A titre d'exemple, nous reproduisons ci-dessous une page de notre indicateur établie conformément au code international :

Les signes internationaux:

Arrêt facult. (ligne ondulée et signe X) Train des jours ouvrables (ligne ondulée et signe X) Train périodique (ligne ondulée et période) Train direct à surtaxe (chiffres gras et =) Train du dimanche (ligne ondulée et signe †)

Classes: Gare frontière, Buffet, Wagon-restaurant, Wagon lits, Train périodique (ligne ondulée et index), Train direct à surtaxe (chiffres gras et =), Train du dimanche (ligne ondulée et signe †)

60. Genève-Lausanne-Vallorbe-Paris-London. Voie normale, traction électrique.

Alt. m.	Km. tarif	OS	R	P	1503	1305	31	1307	1311	1315	35	1317	1521	1319	1323	1325	41	45	
61	5	Genève-Cornavin	22	arr.	110	110	438	438	750	787	1108	1250	1250	1458	1477	1800	1840	1840	2205
5	0	Renens	22	arr.	206	206	527	527	639	918	1158	1347	1347	1639	1677	1848	2004	2004	2300
98	66	Berthoud	22	arr.	205	205	250	250	250	715	955	1112	1112	1440	1440	1705	1705	1705	2123
146	0	Fribourg	22	arr.	234	234	315	315	315	746	1027	1207	1207	1597	1637	1837	1837	1837	2183
309	1	Lausanne-Gare	22	arr.	234	234	425	425	425	852	1134	1400	1400	1747	1747	1945	1945	1945	2283
93	0	Milano 347	33	arr.	1750	1750	2350	2350	2350	610	848	1115	1115	1435	1520	1520	1520	1520	2245
146	0	Brive (Brique)	33	arr.	234	234	315	315	315	746	1027	1207	1207	1597	1637	1837	1837	1837	2183
93	0	Sion (Sitten)	33	arr.	234	234	315	315	315	746	1027	1207	1207	1597	1637	1837	1837	1837	2183
0	0	Lausanne-Gare	22	arr.	234	234	425	425	425	852	1134	1400	1400	1747	1747	1945	1945	1945	2283

Poste: Lausanne-Gare, Renens, Berthoud, Fribourg, Lausanne-Gare, Milano 347, Brive (Brique), Sion (Sitten), Lausanne-Gare, Vallorbe-Gare, Paris (G. de Lyon), London (Victoria)

Signes postaux: 1-349 chemins de fer et bateaux, 426-580 autos, 851-1000 postes

Situation des batiments de gare Lignes de correspondance Parcours de train direct Signes postaux

1-349 chemins de fer et bateaux 426-580 autos 851-1000 postes

Correspondances (chiffres italiques - vérifiez au No. 308-356)

Autres renseignements utiles:

Il y a lieu de signaler encore que les horaires-affiches et les indicateurs officiels suisses comprennent une liste des voitures directes, wagons-lits et wagons-restaurants. Cette liste, destinée à orienter les voyageurs sur la composition de tous les trains directs, est établie de la manière suivante:

Train No	Wagons-lits et wagons-restaurants classe	Parcours	Numéro de la feuille de l'horaire d'affiche Numéro du parcours
B. E.	1. 2. 1. 1.	Lyon - Genève - Bern - Zürich - Chur Paris - Basel - Zürich - Chur Boulogne - Laon - Basel - Zürich - Chur	I 1, VIII 107, XIII 221 XIII 220, 221
1	1. 2. 3. 2. 3.	Lyon - Genève - Bern - Zürich - St. Gallen - München Zürich - St. Gallen - St. Margrethen Zürich - St. Gallen - St. Margrethen (15. VI. — 9. IX.)	I 1, VIII 107, XI 207, XII 214 XI 207, XII 214
7	1. 2. 3. 1. 2. 3. 1. 2. 3. 1. 2. 3.	Milano - Chiasso - Zürich - St. Gallen - München Zürich - St. Gallen - München (1. VII. — 10. IX.) Zürich - St. Gallen - Augsburg - Nürnberg - Dresden Genève - Bern - Zürich - Winterthur - Romanshorn	VII 101, XI 207, XII 214 XI 207, XII 214 VIII 107, XII 209
93	1. 2. 3. 1. 2. 3. 1. 2. 1. 2. 1. 2. 3.	Paris - Basel - Zürich - Buchs - Wien - Bucuresti Paris - Basel - Zürich - Buchs - Wien-Westbf. Paris - Basel - Zürich - Buchs - Schwarzach - Beograd (ab 10. IX. nur 2.3 Kl.) Genève - Bern - Zürich - Buchs - Wien - Budapest Zürich - Buchs - Wien-Westbf. Zürich - Buchs - Innsbruck Berlin - Basel - Zürich - Chur	XII 214, XIII 220, 221 I 1, VIII 107, XII 214, XIII 221 XII 214, XIII 221 XIII 220, 221